

北海道内通常観光地案内テキスト

92 カ所（日本語・英語・北京語）

北海道の通常観光地約 92 カ所をピックアップ
バス車窓から案内できるように大枠的な解説
付録：「道内道の駅」一覧



北海道ガイドテキスト
Jエコツアー(株)

件数	エリア	名称	日本語案内	中国語案内（簡体）	英語案内
1	札幌	札幌市時計台 Clock Tower	時計台は札幌のシンボルで、札幌農学校の演武場として建てられました。北海道は農業の開拓をしたところ。日本人や海外からの観光客に人気があります。建物が異国的だからです。建物の中には小さな博物館とホールがあります。建物が小さいので驚く人がいます。建てられた当時は大きな建物だったのですが、市が発展するに従って周りに大きなビルができていったのです。	札幌時計台是札幌市的象征,同时也是日本最古老的钟表塔。由于時計台颇具异国风情,在国内外的游客中很有人气。馆内还有小型博物馆和展示厅。这里是北海道大学前身的札幌农学校的练武场,被指定为国家重要文化财产。有人说在第一次见到時計台会觉得它有些小,其实当初修建的时候是它是很大的,因为随着城市的发展周围兴建了很多大型建筑物,所以显得時計台有些小。時計台在建立130余年以来,每天正午向市民报时,它也见证了札幌市的发展。	The Clock Tower is the symbol of Sapporo. It was a drill hall for Sapporo Agricultural School. It is the most popular spot for Japanese and foreign tourists because the building is very western-like despite being located in Japan. Inside, there is a small museum and a hall. Some people are surprised to find the building rather small. It was considered a quite large building when it was built. As the city grew, tall buildings were built surrounding it.
2		北海道庁旧本庁館（赤レンガ庁舎） Former Hokkaido Government Office Building	旧北海道庁は、[赤レンガ]の愛称で知られて北海道開拓の基地として1888年に建てられました。道庁の技師が、このアメリカネオバロック様式の建物を設計しました。建築資材として地元のレンガ、石、木材が主に使われました。当時としては、日本有数の大建築物でした。	旧北海道庁因【红砖房】这个爱称为人所知,它也是北海道开拓的基地。旧北海道庁是一座巴洛克式的建筑,建筑材料主要使用了产于本地的红砖,石头,和木材。是当时屈指可数的大型建筑物。明治时代制作的变形玻璃,抗寒的双层玻璃窗等展现了旧北海道厅的技能美。馆内全年免费开放,里面还有介绍北海道历史的资料,如果有时间的话,听一下工作人员的讲解,就会对旧北海道厅有更深刻的了解。	The former Hokkaido government known by its name “The Red Brick Office”, and it was built in 1888 as a base for Hokkaido’s development. A Hokkaido governmental architect designed this American neo-baroque building. Mostly local materials, such as bricks, stones, and wood were used for the construction. The buildings were one of the largest buildings in Japan at the time it was built.
3		札幌市中央卸売市場場外市場 Central Wholesale Market	毎朝、北海道各地から採れたての野菜・果物、そして水揚げされたばかりの魚介が届く札幌市中央卸売市場。卸業者が通う市場のすぐ隣にある、一般市民に開かれた場外市場がここ。鮮魚店から青果店、乾物、保存食、お土産品など約60店舗が連なります。さらに市場の食材を活かした寿司屋や定食屋などの飲食店も充	札幌市場外市場,每早都有从旁边的札幌中央卸货市场送来的新鲜采购的蔬菜,水果,以及刚刚打捞上岸的海鲜,价格优惠。这里有鲜鱼店,水果店,干货店,特产店等60余家店。特别是在这里还有全部使用本市场食材的寿司店和餐馆,在场外市场价格不贵又能尝到新鲜的时令风味。店里的人也会亲切地请您免费品尝各种食材。快来体验吧。	The Central Wholesale Market was established by a government organization. Standing between the producer and consumer, it promotes the smooth distribution of perishable foods through wholesalers and brokers. There are over 60 shops serving fresh seafood, fresh dried and preserved food and other souvenirs. All kinds of delicious Hokkaido goods are sold here. There are many restaurants, rice bowl restaurants, and seafood buffets. The sellers are kind enough to give you samples for tasting.

		実。お店の人が親切に味見させてくれます。		
4	大倉山ジャンプ競技場 Okurayama Ski Jump Hill	大倉山ジャンプ競技場からは、札幌市街が一望できます。競技場では1972年の冬季オリンピックでは90m級（現・ラージヒル）ジャンプ、2007年のFISノルディックスキー大会などが行われました。冬のスポーツ博物館では、1972年の札幌オリンピックの記念の品々が展示されています。スキージャンプのシュミレーターが一番人気があります。ジャンプ選手になったような興奮を味わうことができます。	大倉山滑雪竞技场是1972年东京冬季奥运会所使用的场地。从山顶可将札幌市景色尽收眼底。冬季运动博物馆有展示札幌冬季奥运会的纪念品。在没有比赛和练习的日子，场地对外开放，可以乘坐升降机到山顶。在展望台上模拟滑雪运动员的视角，既可以身临其境的感受比赛的紧迫又可以高处展望风景。	We can enjoy the view of Sapporo City from the Okurayama Jump Hill. The jump hill has hosted a number of winter sports events including the 1972 Winter Olympics and also the 90-Meter Jump competition at the FIS Nordic World Ski Championship 2007. In the Sports Museum, pictures and memorabilia from 1972 Winter Olympic Games are on display. The jump simulator is the most popular attraction. We can feel the excitement of being a ski jumper.
5	大通公園 Odori Park	大通公園（おおどおりこうえん）は、札幌市の中心にあります。全長1.5キロで12ブロックに分かれています。公園の北側はオフィス街で、南側は商業地区です。公園にはたくさんの樹木、噴水、彫刻、花壇があります。一年中多くの行事が行われています。初夏にはヨサコイソーラン祭り、夏にはビアガーデン・夏祭り、冬には雪まつりが開かれます。	大通公園是位于札幌市中心的公园。从中央区大通西1丁目至大通西12丁目全长1.3公里，是札幌市最重要的公园广场。公园里有许多树木、喷泉、雕刻，和花坛。作为市民休憩的地方，每个季节都有各种节日和庆祝活动，夏天有夏日大会和索朗节，冬季有札幌冰雪节，吸引了众多的国内外游客。	Odori Park is located in the center of Sapporo. It spans 1.5km in 12 blocks. North of the park is the business district. South is the commercial district. In the park, there are many trees, water fountains, statues, and flower gardens. Many events are held throughout the year such as the Yosakoi Soran Festival in early summer, open-air beer garden festival, and the Summer Festival in summer, and the Snow Festival in winter.
6	中島公園:日本庭園 Nakajima Park	中島公園は文化施設、歴史的建造物など見どころ満載、四季を身近に感じる街中の公園です。繁華街すすきのに隣り合わせた、街の中心部にある緑豊かで、「菖蒲池」「豊平館」「八窓庵」といった国の重要文化財、音楽専用ホールKitaraや等の見所が点在しています。	中島公園是具有厚重历史感文化感的公园，也是传统的日式庭院可以感受四季不同的景色，中岛公园内有菖蒲池，丰平馆，八窗庵等国家重要自然文化财产，还有大型音乐剧场KITARA和天文台，中岛公园与繁华的薄野商业街相呼应，是最适合闲暇时间在此漫步的公园。	Nakajima Park is an urban park that features cultural facilities and historical buildings. It's a great place to experience the seasons. The Natural-rich park is located in middle downtown Sapporo next to the Susukino shopping district. From Shoubu-ike pond and important cultural properties such as the Hoheikan and Hassokan to the Concert Hall, and, the park offers lot to do and see.